

2018年2月16日 星期五
Friday, February 16, 2018

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com

美南日報 Southern Daily News

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itc-houston.org

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

Allwin Insurance Agency

安穩保險

汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com

• 代理多家、方便比價、價格便宜、保項最佳

Office: 713-952-5031
Fax: 713-952-5032
E-mail: yangdeqing@yahoo.com

楊德清

6901 Corporate Dr Suite 218, Houston, TX 77036

愛客戶如親人，視信譽如生命

Trinity Funding, Inc.

恆信貸款

NMLS #301604 www.trinfund.com

• 房屋貸款、舊款重貸
• 利息低廉、經驗豐富

Peter Ma
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel: (713) 961-3900 Fax: (713) 961-9099

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

中國熊自助餐 CHINA BEAR BUFFET RESTAURANT

電話/ 281.240.8383 營業時間/ 每天11am~9pm

www.chinabear.com 週一至週五全天/ \$9.99 週六、週日全天/ \$12.99

地址/ 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477

R03-CHINA BEAR 中國熊自助餐C_8

Jessica Realty

杰喜地產

Jessica Realty Team

金牌地產經紀人

王洪旭 Andrew Wang

住房買賣 商業地產 公寓租售

專精 ● Sugar Land 糖城
● TMC 醫學中心
● Pear Land 梨城 ● Katy 凱蒂

手機: 832-207-8808
微信: andearwang
E-Mail: wanghongxu001@gmail.com

R01-JESSICA REALTY TEAM王洪旭2567C_4

平安里旅行社

Pally Travel Services, Inc.

www.pally-travel.com

平安里從這里開始.....

暑假特價直飛北京機票\$1150.00起
6/6-8/14, 6/4-8/23, 6/6-7/12, 6/6-7/31

專精考察、代理國內外旅行

Tel: 713-952-9898

9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail: pallytravel@gmail.com

十年以上豐富經驗為您服務。贈送機票平安保險十五萬

L03-TRINITY FUNDING 恆信貸款1234567C_4

Southwest REALTY GROUP

商業/住宅地產經紀

專業商業地產經紀
土地買賣、商場買賣、招租管理
• 商舖買賣、簽約、生意買賣

專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀

王迪 David Wang

TEL: +1.832.806.8886

R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG 王迪1234567C_8

Southwest REALTY GROUP

住宅地產經紀

Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅、投資及管理

許文 Wendy Xu

281.886.6416

Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信: wendy022801wang

R01-SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

Jasmin Tseng

曾玉菲

長期照顧、年金、人壽、教育儲蓄、醫療
讓有執照和多年經驗的菲菲為你量身設計

專線: 713-371-2491
現在就來電預約和諮詢

● 代理多家A級知名保險公司

多一份準備多一份安心，我的專業和用心讓你放心

10333 Harwin Drive Suite 120E
Houston, TX 77036
jasmin.tseng@yahoo.com

I01-JASMIN TSENG 曾玉菲 567C_4

Bellaire Jewelry 百利珠寶

本地高級珠寶店，專門定制設計珠寶。

● 為您創造夢想中獨特的珠寶首飾！
● 休斯頓最好的價格、最佳鑽石選擇！
(GIA和IGI認證鑽石)
● 我們購買古董與高品質珠寶。

電話: 713-636-2780 (英文)

地址: 9889 Bellaire Blvd. Ste. E219B, Houston, TX. 77036
(面對百利大道)

G03-BELLAIRE JEWELRY 百利珠寶C1357_4

百樂公寓 BELLAIRE SILK

7255

中國城地王全新裝潢公寓 (713) 272-8100

位於敦煌陽光和王朝廣場旁，幾分鐘可走路去中國城各個超市，銀行及餐廳！

9255 Corporate Dr, Houston, TX 77036

A08-BELLAIRE SILK 百樂公寓56C_8

Sean Wong

黃永瑞

7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com

省下平均\$480!*

讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！

向更好邁進™
現在就打電話給我！

State Farm

*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。

State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

I01-SF 黃永瑞1456C_8

Winnie Hui

許宏婷

CLU CPA CPCU FLMI
Agent

9889 Bellaire Blvd., #A132,
Houston, TX 77036
(敦煌廣場A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwmr@statefarm.com

當您把汽車和房屋一起投
State Farm 開始，就可平均節省\$763 保費！更可享受State Farm代理人的個人化服務、適合的保障，迅速公平的理賠！

向更好邁進™
現在就打電話給我！

State Farm

*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。

State Farm-Bloomington, IL

I01-STATE FARM-HUI 許宏婷1567C_8

星印美地產投資公司

商業部門 陳先生手機 281-561-6288

- 黃金花園公寓出租，3房2浴，大客廳，月租\$1400
- 糖城，Clements High，5房3.5浴，三車庫，私人泳池，花崗石臺面。僅售 \$549,000.
- 糖城，二層樓大洋房與獨立辦公室，5120呎，花園，網球場，多停車位，僅售\$900,000
- 密書裏市，二層樓漂亮大洋房，5房，4浴，三車庫，僅售\$299,500
- 近中國城，二層樓洋房，3房，2.5浴，僅售 \$165,000，好房客，投資良機。
- Montgomery區，住宅土地，湖邊，鐵門，高級社區。
- Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方呎，每尺租\$0.58，可立即搬入。
- 大休士頓區，多種房型出租屋，歡迎來電詢問

Mei Tan 陳太太
(國、台、英語)
281-630-2212
1800-856-0002 x116

R01-SIA REALTY 星印美地產56C_8

糖城福通地產 RE/MAX

14905 Southwest Fwy, Sugar Land, TX 77478

買房、賣房、置房、投資、貸款、全套服務，買全新屋高手，賣半舊屋拿手，誠實可靠，值得信賴

- 糖城大型一層樓，背臨樹林，Clement 學區房，室內3213呎，地有9200呎，4房3廳2套半衛浴，僅售\$445,500
- 糖城湖邊美屋出售，近圖書館與郵局，閣中取靜不可多，在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色，4房3廳3.5衛浴，3039平方呎實價\$428,500(降價)，最好高中區Clements
- 糖城雙層洋房最好學區，3252平方呎，4房3廳，樓上有大遊戲間，四周環境優，Clements 高中，Fort Settlement 初中，僅售\$392,500
- 糖城二層新屋，3房3廳3.5衛浴，樓上有自家電影室，和遊戲間，3233呎，地點適中，社區內設備完善，僅售\$427,700
- 新屋買賣最佳服務，廣及休市，Memorial區，Bellaire市，Mo City，Katy，Sugar Land等市。

吳念湘 CBR, GRI
Terry Fan
(國、台、英語)
E-mail: terry@terryfan.com, Http://www.terryfan.com

281.207.5088, 281.772.0888

R01-FAN 吳念湘56C_8

Treemont 專為銀髮族設計的社區

享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項

Winter SPECIAL APARTMENTS STARTING AT \$1,595 CALL TODAY

713-783-6820 www.Treemont.com

2501 Westerland Dr. @ Westheimer, Houston, TX 77063

H03-TREEMONT RETIREMENT COMMUNITY57C_16

全旅假期

713-568-8889 全旅用心，顧客安心

WWW.CHINATOURUS.COM

休士頓旅遊權威 - 全旅假期 2018 第一砲 巨獻

2018-中國東方快車+青藏觀光列車
神秘西藏-古絲綢之路
6條路線 將世界最罕見的美景為您一次呈現
9-14天 US \$1999 - US \$2599

冬季行程: 黃石公園 落磯山脈
全年: 德州當地旅遊團1-4天USD45.00起 再減15%
美東 美西 按原價 減30% (再買2送2 or 1)
寒假特價 機票: 北京來回 僅usd1399(12/22 - 1/7/2018)
特價太空中心門票: usd18.00 (原價 usd29.95)
*11/24(五)黑色星期五san marcos 血拼團 車費僅usd40.00(免費折扣券)

微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036 (美南銀行后棟)

T07-CHINA TOUR 全旅假期1234567C_8

Westchase Square

2825 Wilcrest Dr.
Houston, TX 77042

精裝辦公樓招租，價格實惠，位置優越，歡迎致電洽談。

Tel: 713-782-2233
Fax: 713-782-0337

A08-BELLAIRE SILK 百樂公寓56C_8

WALLIS STATE BANK

WallisBank.com

Grow Your SAVINGS

2.00% APY*
18-Month CD
Minimum \$50,000
Opening Deposit

(713) 580-9900 • (844) 972-4636
Meadows Place • Galleria • Kempwood
Alameda Crossing • Northwest • Fulshear • Wallis

*Annual percentage yield (APY) is effective as of this publication and subject to change without notice. Penalty for early withdrawal. Fees could reduce earnings on the account. Promotional rate for new money only. Visit a branch near you. Must present ad when opening CD.

B02-WALLIS STATE BANK 州立銀行_C4567_16

GRAND SMILES Dental

Your Gentle Caring Dental Team!

設備精良 環境優雅 服務親切
一起保健牙齒笑口常開
歡迎加入我們的大家庭
www.GrandsmilesDental.com

Dr. Dat V. Pham, DDS
超過10年 牙科專業執業經驗

提供牙齒 全科服務

- 人工植牙，微型植牙最新3D Cone Beam CT電腦斷層，保證植牙精準
- 牙齒美容矯正
- 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
- 補牙，鑲牙
- 牙週病治療
- 根管治療，牙冠，牙橋

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494
中文 651-343-2258 Jessica
英文 281-402-8188 微信號: pham70

D02-GRAND SMILES 龍鳳牙醫56C_16



原妈妈超市 FRESH·爱新鲜 MARKET

WEEKLY SALE
February.16--. February 22

5708 S. Gessner Rd,
Houston TX 77036
Tel: 832 380 8885
Open Hour: 8am-8pm



海鲜|Seafood



带鱼
Belt Fish

超低价
原价:\$2.99/lb
\$1.68
LB



单冻金鲳鱼
Golden Pomfret

原价:\$2.99/lb
\$1.88
LB



鳊鱼片
Tilapia Fillet

原价:\$2.99/lb
\$1.98
LB



游水海瓜子
Live Clam

原价:\$5.49/lb
\$4.88
LB



30-40有头虾
Shrimp H/O

原价:\$6.49/lb
\$4.98
LB



31-35无头虾
Shrimp H/L

原价:\$5.99/lb
\$4.98
LB

肉类|Meat



鸡小腿
Chicken Drumstick

59¢
LB



五花肉
Pork Belly

\$2.59
LB



牛腱
Beef Shank

\$2.99
LB



猪绞肉
Ground Pork

\$1.19
LB

蔬菜|Vegetable



长番茄
Roma Tomato

59¢
LB



日本小南瓜
Japanese Pumpkin

59¢
LB



西兰花
Broccoli

69¢
LB



中国茄子
Chinese Eggplant

79¢
LB



油菜苗
Yo Choy
Loose Tips

89¢
LB



台湾菠菜
Spinach

99¢
LB



芦笋
Asparagus

\$1.89
LB

水果|Fruit



加州橙
California Orange

原价:\$0.99/lb

48¢
LB



红苹果
Red Apple

原价:\$0.99/lb

68¢
LB



珍珠提
Small Red
Grapes

原价:\$2.49/lb

\$1.28
LB



菠萝
Pineapple

原价:\$3.49/ea

\$2.28
EA



袋桔
California
Mandarins

原价:\$4.99/bag

\$3.88
BAG

干货|Grocery



洛可小滋
曲奇系列
Cookies 96g

98¢
EA



翁财记
甘草/五香瓜子
Water Melon Seeds
225g

\$1.88
EA



Goldkili
白咖啡/白奶茶冲剂
White Coffee/White Milk
Tea 175g

\$1.88
EA



九福
凤梨酥/绿茶酥
Pineapple Cake
227g

\$1.48
EA



金之味
新鲜面系列
Fresh Noodles
600g

\$1.68
EA



新鲜潮州果条
Fresh Rice
Stick Noodle 16oz

98¢
EA



一只鼎火锅年糕
Sliced Rice Cake
450g

\$1.28
EA



T.F. 辣豆瓣酱
Hot Bean Sauce
9oz

\$1.68
EA



李锦记
鲜味生抽
Soy Sauce
500ml

\$1.28
EA



喜上喜
五花腊肉
Chinese Brand Bacon
8oz

\$4.88
EA



喜上喜
香辣切肉白油
Pineapple Cake
12oz

\$4.88
EA



鸿昌隆 贻贝
Mussel
10oz

\$12.88
EA



IVY Led
台灯
USB Desk Lamp

\$8.88
EA



OYAMA
10人份电饭煲
Rice Cooker 10cups

\$28.88
EA

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士24678_8

D02 BELLAIR 不利 不利 5678 0

D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

D03FA- ALL CARE CENTER 姚聖坤醫生 1234567B 8

002 005550050 000000000 0

D02-AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B 8

D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B

大國崛起協會會員(1999)

7001 CORP ORATE DR #215A, HOUSTON, TX 77056

D02 ZEN 根據牙醫2456B 16

BOBOT LUNG 港德止 95079.9

© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

1000

D02CH, Chiz-王建杰1256D, 16

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及
貝勒醫學院

專業治療
腎移植、攝護腺疾
病、腎、輸尿管、膀
胱疾病。男性性功
能障礙、不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生12345678_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話: (713)486-5019 (中文)
地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語
www.ut-ent.org

1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院面部整容美容專科醫師

6400 Fannin St Suite 2700, Houston, TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
D03PL-UT侯大任12345678_8

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic
中醫針灸師 (ACCO196)

中國吉林長春中醫學院畢業
具有41年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生

中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各
種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症
各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疼痛 / 高血壓 / 中風偏癱
口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...

門診時間: 週一至週五: 10:30AM-4:30PM 週六、日: 9AM-1PM 週四休息
預約電話: 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~科學中藥~
一次針灸針~
713-271-0118
A03_LU_MING呂明中醫246_8

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治 各種慢性腎臟病、慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失調、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術前後治療。

謝醫師通英、國、粵語、客家話
地址: 9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任

Chun Xie M.D.
二十多年臨床及科研經驗
D03NEP-XIE謝春5678_8

男性泌尿生殖疾病診治中心
MANCENTERS

Better Lives Start Here

主治 無需開刀的輸精管結紮 (5-10分鐘) ; 無需開刀的包皮環切手術; 輸精管再通; 男性不育診療; 睪酮素減少 男性性功能障礙; 前列腺及尿道疾病; 會陰部疼痛以及相關病患; 性傳播疾病的評估診治; 腎結石以及腰痛診治; 男性泌尿生殖系統的超聲檢查

開診時間: 周六上午9點至下午1點
中國城診所: 9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036 Tomball診所: 24441 Tomball Pkwy Ste 80, Tomball, TX 77375
KATY診所: 9190 Katy Fwy Ste 101, Houston, TX 77055 Pearland診所: 11021 Shadow Creek Pkwy Ste 102, Pearland, TX 77584

接診電話: 832-358-8600 | 傳真電話: 832-358-0376 | 網址: www.mancenters.com
D03UR-MANCENTERS男科泌尿專科中心B356_8

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885
門診時間: 週一至週五 8:30am - 5:30pm 週六 9:30am - 12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036
D03FA-Tsao曹有餘5678_8

養和莊園 Suncreek Ranch
月子中心 / 民宿 / 藥膳私房料理 / 排毒養生 李中醫主持

李中醫專長於肝膽胃腸道消化科疾病、內科慢性病、婦科疾病、排毒、食療等，輔助治療各類癌症。
畢業於四川成都中醫藥大學，是中醫內科醫師、自然療法醫師。許多慢性病皆因不良的生活方式與飲食習慣所造成，最好能調整生活習慣與飲食結構，從根本上消除疾病產生的原因。唯一有機素食的月子中心

歡迎來養和莊園養生中心學習、品嚐生機飲食與私房藥膳餐療。
電話: 832-622-3366 (832) 405-5566 電子郵件: suncreekhealth@gmail.com 微信: HNQ3366
A03-BE RAW WELLNESS李耀輝中醫師中心B356_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷認可醫師

主治 高血壓 婦科病 感冒 尿路炎 糖尿病 兒科病 咽喉痛 關節注射 高血壓 老年癡呆 鼻竇炎 動物抓咬傷 常見皮膚病 骨質疏鬆 腹瀉 清創縫合 皮膚活檢 憂鬱症 角膜異物清除

急症 體檢特價 體檢+化驗: \$95
①+女科婦科、宮頸膜片+\$45
②+男性前列腺表面抗原+\$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六: 8:30am - 5pm
週四、週日 公休
Tel: (832)433-7159

地址: 6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA-JY顧瑛5678_8

李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., F.A.C.F.S.
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board of Podiatric Surgery

腳專科
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾 ★平足症 ★雞眼 ★腳部矯正 ★跖趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛 ★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療「灰指甲」
不需吃藥、不痛、不心打麻藥
沒有副作用
特價優惠 \$100.00 OFF
www.advancedfootdocs.com
電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
Houston診所: 11100 S.W. Freeway, Houston TX 77031
SUGAR LAND診所: 56 Sugar Creek Center Blvd, Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※ 榮獲2005 H-Texas雜誌 評為最佳腳專科醫生 ※
設有X-RAY復健設備
D03PO-LEE李岳樺12345678_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健 |

專門治療 車禍、工作、及運動受傷 頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺 坐骨神經痛、手腳麻痺

中醫針灸 周身關節 肌肉疼痛

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險 營業時間: 週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師23468_8

潘先樣 腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治 甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平足、各種發炎痛症及兒童腳病

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036 六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話: 713-270-8682
D03PO-PAN潘先樣5678_8

余忠球 余誠儀 視學眼科醫師
Dr. Tommy C. Yee, FOAA ; Dr. Dixie S. Yee
Therapeutic Optometrist, Optometric Glaucoma Specialist

眼疾 · 驗光 · 配鏡 · 超薄鏡片
隱形眼鏡 · 控制近視 (Delta Orthokeratology) (Lens Innovator) (FDA Investigator)

電腦製鏡、當天起貨、五天營業、週三、四休息
(713) 776-8577
9198 Bellaire Blvd., Suite A Houston, TX 77036 (三余中心內)
D03OP-YEE TOMMY 余忠球眼科B_8

杏林復健診所

專治: ●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復健

林琬真物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內 近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036 11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一-三-五] 09:00am-01:00pm [周一-三-五] 01:30am-06:00pm
[周六] 09:30am-01:30pm [周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890 請電話預約 281-575-8288
接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO
D03PH-WP1C 杏林復健診所-林琬真568_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字、聯合健保“Preminum”醫師認證

• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得眾多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。 門診時間: 週一至週五 8:30am-5:00pm 週六: 8:30am-2:00pm (可遠程會診)

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。
D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生12345678_16

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

採用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copy還低！！

MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎症、缺水程度。

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！

一次治療下來疼痛馬上減輕80%！！

李醫生 還專精車禍後的復健，車禍後PI與PIP都收。中文護士
Texas Spinal care 診療時間: 週一至週五 (8am-6pm)
電話: 713-278-2225 網址: http://www.txspinalcare.com
診所地址: 9610 westheimer road, Houston, Texas 77063
D03CH-TEXAS SPINAL 李德生醫生568_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢 隨到隨診
週一至週五: 8:00am-4:00pm
週六: 8:00am-2:30pm

Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 www.gotomymedicine.com/welcomefamilymedicine
Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA-Welcome許旭東5678_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈(青筋)顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括:
●症狀緩解
●局部麻醉 (無需去醫院)
●在1-2天內恢復日常活動
●具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

范縝 外科醫生
●Cincinnati醫學院醫學博士
●Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal 專科醫生

靜脈曲張圖示

281.318.1362
通國語、上海話、英語
Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043
D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師678_16

Wallis State Bank 新年賀歲優惠活動期間 CD 定存利率高達 2.00%APY

(記者韋霓休斯頓報導) 中國農曆新年將至，Wallis State Bank 特推出新年賀歲優惠，在活動期間，凡是到 Wallis State Bank 開戶 CD 定存五萬以上的客戶，定存利率將高達 2.00%APY*，至少 18 個月，這是目前在市面上難得可見的高利率了。Wallis State Bank 是一家提供全方位服務的社區銀行，無論是大型國際企業或是小型農業客戶，都能保持最高水平的服務。在市面上，已經很長一段時間，不曾見到 CD 定期儲蓄存款利率有 2.00%APY* 的，這個利率高於各銀行平均定存利率很多，在定存期間，都享有相同的高利率。

Wallis State Bank 建立於 1906 年，百餘年來屹立不搖，曾經挺過世界大戰與經濟大蕭條，皆未受政府援助，可見其基礎相當穩固。其理念是為客戶提供卓越的解決方案和服務，包括各種存款、個人貸款、汽車貸款、商業貸款、房屋貸款、中小企業貸款、國際銀行業務等，迅速而有效。

Wallis State Bank 的使命，是提供客戶滿意的金融服務，為客戶創造更高的價值，無論是個人或是企業，在財務上需要銀行支持時，Wallis State Bank 能提共各項選擇以適合客戶的需要。例如汽車貸款，不少人買車需要分期付款，Wallis State Bank 為客戶減輕負擔，為新車或二手車提供高達 90% 的資金，價格頗具競爭力。

此外，每個企業偶爾在處理現金流量時會面臨壓力，若有一個信用額度來幫助你度過商業周期的起伏，將可能是個非常寶貴的工具。Wallis State Bank 提供循環信貸額度，以幫助您的業務克服現金流量不足的問題，使您的業務能夠更順利的運作。

* 請見本報 Wallis State Bank 廣告，詳情可電洽 713-580-9900、844-972-4636，或上 Wallis State Bank 網站 www.wallisbank.com。

距離中國城最近的兩個點是 Kempwood 總行與 Meadows Place 分行，Kempwood 總行在八號旁與 Kempwood Dr 的交叉口上，Meadows Place 分行離中國城與糖城都近，地址與聯絡電話如下。

Kempwood 總行，電話 (713) 935-3750，地址 2929 W Sam Houston Pkwy N, Suite 100 Houston, TX 77043。(Beltway 8 and Kempwood Dr)

Meadows Place 分行，電話 (713) 935-3740，地址 11311 West Airport Blvd., Meadows Place, TX 77477。

Almeda Crossing 分行，電話 (713) 580-9970，地址 10055 Almeda Genoa, Suite 100, Houston, TX 77075(Almeda Genoa and

Rowlett Rd)

Fulshear 分行，電話 (713) 935-3720，地址 30506 First Street • P.O. Box 673, Fulshear, TX 77441。

Galleria 分行，電話 (713) 935-3730，地址 2425 West Loop South, Suite 150, Houston, TX 77027。(Westheimer Rd and 610)

Northwest 分行，電話 (713) 935-3707，地址 12907 FM 1960 Road W., Houston, TX 77065。(FM 1960 Rd West and Wortham Blvd)

Wallis 分行，電話 (979) 478-6151、(713) 935-3710，地址 6510 Railroad Street • P.O. Box 339, Wallis, TX 77485。



特朗普的稅改計劃簡介

作者: 郝利霞註冊會計師

2017 年 12 月 22 日，特朗普總統簽署了“減稅和就業法”。自 2018 年起，公司稅率從 35% 降至 21%，最高個人稅率將下降至 37%。它降低了所得稅率，使標準扣除(Standard deduction)增加了一倍，並且免除了個人豁免(Exemptions)。公司削減是永久性的，而大部分個人稅變動將在 2025 年底到期。

下面概括介紹一下新法案的主要變動條款:

個人應稅收入和相應稅率 (Tax Brackets and Tax Rates)

該法保留了七個所得稅的稅號，但降低了稅率。員工將會看到自己在 2018 年 1 月薪水扣減中反映的變化。這些稅率在 2026 年恢復到 2017 年的稅率。2018 年報稅人平均省稅金額為：單身\$506，夫妻和報\$669，和單親家庭\$1,868。

下面是新舊個人所得稅率對比表：

標準抵稅額度 (Standard Deduction)

新稅改將標準扣除加倍。單身報稅人的扣除額從 6,350 美元增加到 12,000 美元。已婚聯合報稅人的扣除額從 12,700 美元增加到 24,000 美元。

人頭豁免 (Personal Exemptions)

新稅改取消了每人\$4,050 的個人豁免。

搬家費和贍養費不再抵稅 (Moving Expenses and Alimony)

該法案取消了從 2018 年起的搬家費用 (軍隊成員除外) 抵扣。

2019 年取消從 2018 年底起離婚的贍養費的抵扣。

貸款利息和州稅及房產稅抵扣 (SALT and Mortgage interest)

75 萬美元以下的首筆房貸的貸款利息可以抵

個人收入稅		2018-2025 應稅收入水平	
2017 (旧)	2018-2025 (新)	單身	夫妻合報
10%	10%	\$0-\$9,525	\$0-\$19,050
15%	12%	\$9,526-\$38,700	\$19,051-\$77,400
25%	22%	\$38,701-\$82,500	\$77,401-\$165,000
28%	24%	\$82,501-\$157,500	\$165,001-\$315,000
33%	32%	\$157,501-\$200,000	\$315,001-\$400,000
33%-35%	35%	\$200,001-\$500,000	\$400,001-\$600,000
39.6%	37%	\$500,001+	\$600,001+

扣，原規定上限為 100 萬。房屋 equity loan 的利息不能再扣除。目前的抵押貸款持有人不受影響。

納稅人的州稅，地方稅和房地產稅的抵扣額限制在\$10,000 以下。

醫療費用的抵扣 (Medical Expenses)

2017 除額為超過收入的 10%，65 歲以上為 7.5%，2017-2018 年起全部改為超出收入的 7.5% 部分可以抵稅。2019 年回到 10%。

該法案廢除了 2019 年沒有醫療保險的人的罰款 (Affordable Care penalty)

2018 年對沒有醫療保險的家庭繼續徵收罰金，2019 年起廢除罰款。

遺產稅免稅額提高 (Estate Tax Exemption)

這項法案將遺產稅免稅額提高了兩倍，單身人士達到了 1120 萬美元，夫婦倆達到了 2240 萬美元。

Alternative Minimum Tax (AMT) 免稅額提高

該法案保留了個人的 AMT，但將免稅額從 54,300 美元增加到 70,300 美元，而聯合報稅從 84,500 美元增加到 109,400 美元。

兒童和其他合法撫養人 (包括符合條件的父母) 的稅務補貼 (Child Tax Credit)

該法令將兒童稅收抵免從 1,000 美元增加到 2,000 美元。即使是沒有足夠交納稅款的家長，也可以拿回最高 1400 美元的退稅。其他合法撫養

人 (包括父母) 可享受 500 美元的稅務補貼。已婚稅務申報人將享受全額補貼的收入水平從 11 萬美元提高到 40 萬美元。

個人獨資，合夥企業，有限責任公司和 S 公司可抵扣 20% 經營業務收入，但有限制。

Passthrough Entity (包括個人獨資，合夥企業，LLC 和 S 公司) 收入可享受 20% 的經營淨收入扣除。一旦納稅人的單身收入達到 157,500 美元，聯合申報人的收入達到 315,000 美元，抵扣額就會受支付工資額等限制逐步減少。對律師、醫生和會計師等有資質的專業人員，一旦納稅人的單身收入達到 162,500 美元，聯合申報人的收入達到 415,000 美元，就完全不能享受抵扣。這項稅改在 2025 年以後結束。

529 學費儲存計劃

該法案擴大了 529 儲蓄計劃的使用範圍，家長可使用 529 儲蓄計劃支付在私立和宗教 K-12 學校的學費。他們也可以把這些資金用於在家接受教育的學生。

Roth IRA 轉存 (IRA Recharacterizations)

各種 IRA 可以轉換為 Roth IRA，但新法案禁止轉換後的 ROTH IRA 再轉換為其他 IRA。

企業稅

在企業稅率降低的同時，費用抵扣項目及標準也做了很多調整，下面只是部分變動條款介紹。

公司稅率

該法將以前的累計最高企業稅率從 35% 降至新的單一稅率 21%，為 1939 年以來最低。美國是世界上稅率最高的國家之一，但目前實際平均公司稅率是 18%。

固定資產折舊

固定資產折舊方法和年限有一些變動。它允許企業在一年內扣除高達 1 百萬符合規定的折舊資產的成本，而不是在幾年內攤銷。結構性的建築裝修不能一次性攤銷。設備必須在 2017 年 9 月 27 日之後和 2023 年 1 月 1 日之前購買才符合新條款。

餐費和消遣費 (Meal & Entertainment)

公司請客吃飯的費用不能抵稅了，但員工出差等的餐費仍可抵稅。

公司 AMT

該法案取消了企業 AMT。在原 AMT 下，企業不能扣減研發和低收入社區的投資。消除公司 AMT 增加了 400 億美元的赤字。

海外利潤

此法案主張從目前的“全球”稅制向“領土”制度轉變。目前跨國公司對外國所得收入徵稅。在他們把利潤帶回家之前，他們不交稅。結果，許多公司利潤把利潤留在海外。該法令允許公司將他們持有的 2.6 萬億美元的外匯現金儲備匯回國。他們用現金和設備支付一次性 15.5% 的稅率和 8% 的稅率。

歡迎洽詢郝利霞註冊會計師，電話：832-406-1208。郵箱：Lisahaoopa@gmail.com。



金冠海鲜酒家庆祝开业两周年， 双龙虾每盘折扣十元，每桌限一盘



(本报记者 秦鸿钧)已于前年底开幕的「金冠海鲜酒家」为了庆祝开业一周年，特举办「龙虾大优惠」，凡在该店惠顾四十元，即可享用十元双龙虾折扣，原价\$26.99 元减至\$16.99 元，每桌限一碟。

「金冠海鲜酒家」，经过近两年多来的努力，磨合，生意愈来愈好，每至周末和佳节午，晚餐时间，更是高朋满座，大排长龙。「金冠海鲜酒家」为答谢各界，于日前新推出二项特价海鲜：1，德州生蚝（蒜蓉或豉汁），半打\$11.99 元，一打\$21.99 元，2，维吉尼亚红蟹（蒜蓉蒸或沙茶粉丝煲），每客\$9.99 元，以

及「金冠」最著名的特价双龙虾，一个 Order 是\$26.99 元，过去第二盘就要恢复原价，如今特价期间，不论你买多少个「特价双龙虾」，一律给予每个 order 都是\$26.99 元，这对大量来买外卖 (To go) 的客人是天大的好消息。

「金冠海鲜酒家」以港式粤菜为主，其七天茶市，周一至周四上午十一时至晚间十时，周五、六上午十时半至晚间十一时，周日上午十一时半至晚间十时。同时间七天供应特价午餐（年节、假日除外）每道菜 6.25 元起，包括贵妃鸡、凉瓜牛肉、椒盐排骨、京都焗肉排、沙律合桃虾球、干煸四季豆、干炒牛河、星洲炒米、鸭丝煎面……等粤菜。

另「金冠」在午、晚间还推出名师特色菜、包括：「头抬」炸虾丸、凉拌海蜇丝、佛山札蹄、玉龙卷、酥炸鹌鹑……等，其特色菜包括：红烧乳鸽、北京片皮鸭、明炉烤鸭、金冠贵妃鸡、中式牛柳、蜜椒牛仔骨、椒盐焗排骨、兰远滑牛肉、脆皮炸大肠、清蒸游水鱼、焗龙虾、姜椒焗大蟹、双耳扒海参、九层塔炒蚬、XO 小炒王、双菇玉子豆腐、铁板黑椒牛柳、蟹肉扒豆苗、马拉盏 A 菜……等一百廿余种拿手菜，任凭您点，没有做不出来的菜色。

「金冠海鲜酒家」占地宽敞，停车位多，省却了您吃饭找停车位的烦恼，内部场地宽敞，占地一万一千尺，使在这里吃饭成为莫大的享受，该酒家还设有屏风，如果是团体订餐，可以屏风隔开，保持隐私。

「金冠海鲜酒家」从老板、经理、到所有服务人员，都招待周到，以客为尊，无论添酒加茶，照顾的无为不至，使您在这里用餐，有「宾至如归」之感。

佳节期间，「金冠海鲜酒家」已备妥了各项名菜饗客，也欢迎外卖 (TO GO)，他们已备好各式菜肴，欢迎电话点菜，拿了就走，作家庭 Party 或公司 Party 使用。

「金冠海鲜酒家」地址：10796 Bellaire Blvd. Suite C, Houston TX 77072，电话：(281) 575-1768，Fax: (281) 575-1763

心之韵歌唱艺术团将于今年4月8日在休大卡伦堂与国内来的嘉宾一起上演精彩的文艺晚会

休斯顿《美中心韵》大型综艺演出

(本报讯) 为宣传中国的现代文化以及“一带一路”的思想。配合和宣传国家的对外政策，增进美国主流社会对中国现代文化的了解，心之韵歌唱艺术团将于 2018 年 4 月 8 日晚 6 点 30 分在美国得州休斯敦大学卡伦堂 (4300 University Dr. Houston, TX 77204) 举行一场大型的综艺演出。本次演出我们有幸邀请到从北京来的当代著名古琴艺术家郭怀瑾大师以及曾参加过星光大道 并多次参加央视春晚的歌星组合与我们同台演出，并将与观众互动。本地节目方面，我们也邀请到了张丝华及蔡毅老师、平均律乐队、优秀歌手及王逸心老师的古筝团队。释行浩老师的少林武术学校。还有杨氏太极学校的优秀节目。本场综艺演出的舞蹈主要由周洁晓慧舞蹈学校担纲主演。心之韵歌唱艺术团，也倾注全力，表演精彩的独唱及重唱曲目。本次演



花蓮賑災募款



北美洲台灣商會聯合總會

敬愛的朋友們鈞安，
2月6日台灣花蓮強震造成嚴重災情，死亡和受傷人數持續攀升。金城銀行與北美洲台灣商會聯合總會特為此發起捐款賑災活動，設立捐款專戶，戶名為「Golden Bank. Earthquake Relief Funds」，希望各位鄉親朋友和先進發揮「人饑己饑，人溺己溺」的愛心，表達北美洲同胞對花蓮地震受災戶的關懷和愛心。捐款自即日起至2月24日止，細節請洽金城銀行，電話713-596-6848或713-596-6872。

金城銀行董事長暨北美洲台灣商會聯合總會吳總會長光宜表示，我們北美地區同胞和台商先進們每遇故鄉遭遇災難，總是踴躍捐輸，這一次花蓮地震發生在春節前夕，許多災民家園被毀；因此金城銀行與北美洲台灣商會聯合總會將結合企業、社團和全體先進，共同為災民略盡棉薄；吳光宜董事長率先捐出美金壹萬元，梁慶

輝秘書長捐出美金伍仟元，以期拋磚引玉，為災民籌募基金，希望能以金城銀行與台商會的愛心對災民伸出援助，點燃更多慈善光亮。所有捐款將全數送達賑災機構，可以提供在美國抵稅收據，有關捐款相關細節將與捐贈單位協商後公告。

吳董事長表示，希望大家都能一起關心並為在花蓮的鄉親祈福，幫助他們度過難關，走出陰霾，這將是狗年開年最大的願景。金城銀行與北美洲台灣商會聯合總會也將持續關懷社區，祝福所有先進朋友身體健康，闔家平安！

捐款明細：

支票抬頭：GOLDEN BANK, EARTHQUAKE RELIEF FUNDS

郵寄地址：9315 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036

Attention: Terry Hou, Public Relations

花蓮地震募心募款

各位親愛的朋友，大家平安！

又是新的一年，在此向您拜年，祝福新年快樂！

臺灣花蓮——慈濟發祥地，在二月六日深夜發生6級以上大地震，有四棟大樓倒塌，很多住家受到嚴重損壞，共17人往生，285人受傷。

慈濟在第一時間即進入災區，並開放收容所提供熱食、毛毯、即時膚慰。

因為餘震不斷，很多人夜宿戶外，此情此景就如哈維颶風美南受重創的情境，真讓人心痛。

當哈維發生時，證嚴上人為美南的賑災，發動全球35個國家的慈濟人上街頭募款，幫助受災戶。

適逢台灣天災，我們也想給臺灣鄉親溫馨回饋和關懷。

請大家能呼籲或利用各地的媒體告知此訊息。

我們深切了解，此時水災的災民仍然很困苦。

大家精神上的支持，或是實質金錢資助，無論金額大小，都將是很大的鼓勵，即日起至2月28日這些愛心善款將匯入「台灣2月6日地震賑災專戶」

慈濟德州分會執行長 黃濟恩 敬啟

如蒙捐助，請寄到：

Buddhist Tzu Chi Foundation Southern Region

6200 Corporate Dr., Houston TX 77036

並註明：2018年02月06日臺灣花蓮地震賑災捐款

電影《唐人街探案2》華納助力海外發行大年初一同步“弄喜”

由陳思誠編劇、執導的喜劇探案系列電影《唐人街探案2》即將於大年初一（2月16日）全國上映



中國駐休斯敦總領館在中國人活動中心現場辦理健在證明



中國駐休斯敦總領館王昱 副總領事 說明，中領館每年都舉辦「健在證明」辦理活動，為的是使居住在美國的中國離退休、退職人員能夠依法依規領取中國政府發放的退休金。



王昱 副總領事 表示，中領館舉辦此活動多年，受到廣大長者好評。此活動覆蓋八州，領館工作人員也會到外州幫助當地華人辦理該事宜。此活動在周日舉行，使長者更加方便。



中國駐休斯敦總領館 工作人員在中國人活動中心為長者辦理健在證明



倪大剛、范玉新執行長、王曉霞、陳宇雯、梁楊燕、喬鳳祥、王福生等在中國人活動中心協助長者辦理 健在證明。



倪大剛、范玉新執行長、靳敏董事長、陳韻梅、王曉霞等於2月11日下午1時至下午3時在中國人活動中心 協助長者辦理 健在證明。



中國駐休斯敦總領館於2月11日在中國人活動中心現場辦理健在證明。200多位休士頓長者前往辦理，對中領館能夠舉辦此活動表示歡迎。



中國人活動中心靳敏董事長(左一)、范玉新執行長(右一)表示，每年領館都會和 中國人 活動中心合作舉辦此活動兩次，年初一次、年末一次。中國駐休斯敦總領館王昱副總領事 到場為長者提供服務。



中國駐休斯敦總領館王昱 副總領事率 工作人員於2月11日下午1時至下午3時在中國人活動中心為長者辦理健在證明。



陳宇雯、米君秀為報到的長者服務。

本報記者黃麗珊攝

全美亞裔地產協會休士頓分會 二月份慶新春月會

本報記者
秦鴻鈞攝



主持人林富桂會長（左），介紹當天的主講人名建築師李兆瓊先生（右）。



出席大會的貴賓 Lee tools 負責人李錦星（右一），全美亞裔地產協會總會長李雄（右二），「亞洲商會」前主席趙紫鑒（左二）在大會上。



著名建築師李兆瓊（右一）在大會上主講「2018年狗年各行業及恆指運程」。



「鏈家地產公司」的地產經紀在餐會上（右起）黎娜、金今、Jessie Jiang。



抽中 Lee tools 公司負責人李錦星先生（左二）的得獎人 Jackie（右三）與全美亞裔地產協會（左起）總會長李雄、現任會長王逸駿、前會長林富桂、現任副會長 Casey Kang 在大會上合影。



現場幸運抽到獎的王藝達（左二）等人與該會會長王逸駿（左一）前會長林富桂（右二）、現任副會長 Casey Kang（右一）在大會上合影。



出席大會的亞裔地產界代表們。



現場抽到獎品的幸運兒「美居地產公司」負責人黃維芬（右四），「世華工商婦女會」前會長黃春蘭（左四）、等人與全美亞裔地產協會總會長李雄（左三）、會長王逸駿（右二），前會長林富桂（右一）合影。

SC 新聞圖片
Daily News

以色列出土罕見羅馬時期馬賽克畫

有1800年歷史



奇葩快遞！ 老虎被封進塑料箱快遞



近日，墨西哥哈利斯科發生壹起郵遞老虎的事件。壹只老虎幼崽被註射鎮定劑並裝入壹個塑料容器中。這個快遞是從墨西哥西部的哈利斯科州寄到中部的克雷塔羅州。



威尼斯狂歡節舉行 復古裝扮讓人眼花繚亂

Best Quality Signs Design and Printing Service !

KIMBERLY
ADVERTISING

中文專線：
832-582-8095

新時代·廣告企劃

展場規劃安裝 / 廣告 & 大型店面招牌 (安裝)
品牌設計印刷 (名片, Logo, 宣傳單, 立牌)
各類噴繪 / 招牌刻字割字 / LED 燈箱廣告屏

中文/台語 832-582-8095, 英文 832-487-9049 info@kimberlyads.com 6104 Westline Dr, Houston TX 77036



國際陳式太極拳推廣中心
International Chen Style Tai Chi Developing Center

由陳式太極拳正宗傳人教授課程
年齡不限, 因材施教, 可隨時打電話報名。

9968 Bellaire Blvd., #200
Houston, Texas 77036 (黃金廣場)

Tel: (713) 270-6797

太極拳對身體的好處:

- * 促進血液循環, 增強免疫功能;
- * 有效降低"三高", 預防或控制心血管疾病;
- * 對失眠、憂鬱、降脂、減肥、美容等都有很好的輔助作用;
- * 提高自信心、耐受力, 放鬆身心, 減輕和緩解心理或精神壓力;

www.chenstyletaichi.com

A02-FOOT REFLE 衛足軒C_8

敦煌地板

百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯 **\$1.99** /呎 & up
複合地板 (8mm) **\$2.49** /呎 & up
複合地板 (12.3mm) **\$2.99** /呎 & up
塑膠地板 **\$3.99** /呎 & up
實木複合地板 **\$5.99** /呎 & up
花崗石 **\$14.99** /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

832-353-6900
832-877-3777
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)

C08_DESIGN REMODEL 敦煌地板3567C_16



Texas Regional
Health & Wellness

德州第一醫療中心

中國城
診所新張

不僅治標，同時治本!

您有疼痛不舒服嗎? 在考慮做手術之前, 我們可以助您免受手術危險。運用最新「幹細胞」療法, 治療各種疼痛, 包括關節炎, 不用開刀就可解除疼痛。

- 以專家匯診醫療模式, 團隊一起診療, 找出病因, 對症下藥。專業團隊包括家庭科、內科、外科、中醫科、脊椎治療科, 提供最有效的診療, 省錢省時間。
- 您知道嗎? 美國每年有六十萬以上的民眾接受膝關節替換手術, 但其實, 很多疼痛並不需要開刀來治療。
- 若是您曾嘗試各種注射療法, 但是沒有效果, 歡迎來試試我們的治療。

- 接受各類保險, 包括老人保險(Medicare)
- 提供患者免費、無合約諮詢

何成宗
醫師

陶慶麟
醫師

832-998-2416 (中文) 281-208-7335 (English)

地址: 2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459 www.texasregionalhealth.com
9798 Bellaire Blvd., #K, Houston, TX 77036 (位於黃金廣場)

D03-Tao德州第一醫療中心陶慶麟567C_16



光新地板
Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材, 甲室含量超低, 複合地板, 防水地板以及實木複合地板。

\$1.29 & UP (複合地板, 防水地板)
\$2.49 & UP (實木複合地板)
\$2.99 & UP (12mm複合地板包工包料)
\$4.99 & UP (實木地板包工包料)
其他包括: 地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店



營業時間:
Mon-Sat 9am-6pm
Sun 請預約
電話: (281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真: (281) 980-1362
Email: jangao2002@yahoo.com

為您的家庭及生意增輝



3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

C08_LIGHTSOME 光新地板567C_16

用又福地板, 做有福之人! **YULF Design & Flooring**

歡迎光臨 又福地板

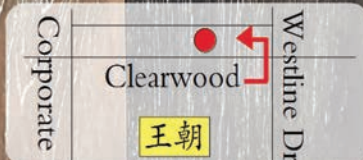
9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036

(王朝超市後面)

www.yulfgroup.com

工廠直營, 提供安裝
強化複合式木地板.....
各式建材, 總類繁多
多種選擇, 免費估價

Mon: 9:00am-6:00pm
Sat: 9:00am-5:00pm
Sun (請電話預約)



Tel: 281-501-8330 Or 832-978-6440

C08-YULF REMODELING 又福地板56C_16

許氏用♥ 大家放♥

寶島歌王

葉啟田

真誠推薦



人生向前行 愛拼才會贏

許氏花旗參茶
讚啦!

- * 保證威州地道原參製成 - 精純無添加
- * 全美唯一華人自營參場 - 四十年信譽
- * 通過GMP標準國家把關 - 食安有保障



美國許氏參業集團 1-800-826-1577
www.hsuginseng.com

許氏德州經銷專賣店

Dallas
達拉斯出國人員服務中心 972-235-2288
SzeChuan China Restaurant 214-521-6981
Mau Phuoc Duong 972-496-4372
Grand Prairie
香港超級市場 972-988-8811
Plano
達福出國人員服務中心 469-586-8195
陽光旅行社 972-758-9581
YiyiHerbs 972-666-8188
大華超級市場(99 Ranch) 972-943-8999
百佳超級市場 972-517-8858

Houston Bellaire
五豐海味中藥行 713-271-3838
金荷中醫診所 713-772-2999
永盛圖書百貨公司 713-271-8186
仁安堂花旗參茸中藥行 713-270-4611
盧林中醫診所 713-774-5558
德信行 713-995-8530
中國出國人員服務中心 713-988-5200
德聖堂 713-988-5864
參茸城 917-365-1688
香港海味城 713-772-2889
燕窩城 713-776-2888

燕補堂 713-772-7888
仁濟中醫針灸所 713-271-0488
聯發行L&P 713-995-9138
百佳超級市場 713-270-1658
惠康超級市場 713-270-7789
Hous香港超級市場 281-575-7886
百利華藥 281-988-8500
NHAN HOA HERBS 281-776-9888
Houston Area
越華超級市場 832-298-9321
萬和堂 281-988-8338
家樂超級市場 713-818-2770

大華超級市場(99 Ranch) 713-932-8899
大華超級市場(99 Ranch) 281-980-6699
Austin
天地人參茸行 512-467-8888
恒豐 512-719-3864
San Antonio
亞洲市場 210-681-8688
College Station
BCS Food Markets 979-695-6888

iTalkBB 蜻蜓

BBB RATING
A+
專業評級 行業領先

2/28前



狗年大驚喜
3個月免費



中文電視 + 家庭電話

\$4.99 /月起

撥打1-877-482-5522 額外省 \$30

老用戶 推薦親友即可在VIP商城中免費兌換近10種熱門產品

全美誠招代理熱線 703-547-8863 | Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com



www.iTalkBB.com 24小時銷售熱線 1-877-482-5522

iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the U.S. and other countries. 1. 家庭經濟計劃，需簽訂15個月合約，前3個月免費。可直撥美/加中/港/台等29個國家和地區；費用不包含綜合管理費\$3.95/月，產品開通費，通話費，運費等費用；電視\$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減\$14.99（限電視購買後的第一-12個月），需支付一次性開通費\$59.99。全球包月計劃新用戶\$24.99/月，前3個月免費，需簽訂2年合約。全球包月計劃可無限撥打全球29個國家和地區，地區列表詳見官網；送2部手機500分鐘免費無限國際長途服務，不包括美國境內通話，地區列表詳見官網。2. 活動期間，用戶註冊可獲家庭電話開通費\$29.99；3. 推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得\$20話費返還；獎品價值高達\$190；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；4. BBB A+ Rating數據提取於2018年2月5日，iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

休士頓店 832-203-6188 休士頓百利大道（惠康超市對面）9188號
糖城店 832-203-6006 (Fri-Sun) 家樂超市內
達拉斯店 972-830-9888 Plano百佳超市內

百佳 JUSGO supermarket

百分百超值，最佳新購物！Best Value. Best Shopping!

2018

SUN-THU: 8:30AM-10PM
FRI-SAT: 8:30AM-10PM

9280 BELLAIRE BLVD, HOUSTON, TX 77036
TEL: 713-270-1658 FAX: 713-270-1661
E-mail: jusgo9280@yahoo.com

SALE WEEK
Feb.09 - Feb.22

新年囤鮮季
海味大聚惠

BIG SALE



折扣仅限休士頓店
Houston Store Only
所有特價商品，售完為止！
Quantities are limited.
While supplies last.



\$7.99 ea
CF小卷
CF Squid (2.2LBS)

\$24.99 1b
象拔蚌
Geoduck

\$18.99 1b
游水蝦
Live Shrimp
限五·六·日 Fri. Sat. Sun. Only
BEST PRICE

\$12.99 1b
鮮龍吐舌
Fresh Arowana

\$3.29 1b
冷凍大帶魚
Frozen Big Hairtail

\$12.99 1b
游水苟壳魚
Live Chame Fish

89¢ 1b
日本地瓜
JAPANESE YAM

69¢ 1b
日本南瓜
Japanese Pumpkin

49¢ 1b
蒲瓜
Opo

\$5.99 ea
袋裝柳丁
Orange 10LB



\$2.59 1b
五花肉
Pork Belly
BEST PRICE IN HOUSTON

\$2.19 1b
无头鴨
Headless Duck
BEST PRICE IN HOUSTON

\$1.29 1b
凤爪
Chicken Paw
BEST PRICE IN HOUSTON

新年囤鮮季
爱的真滋味
情人节礼物



金莎巧克力
Ferrero Rocher Chocolate

此版优惠限百佳超市休士頓店。产品以实体为主，照片仅供参考。若有印刷或排版错误，以店面内价格与产品为主。We reserve the right to change, alter or cancel the promotions at any time without notice. We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Product availability may vary by store.